

Inhalt

Vorwort — V

Annette Klosa und Carolin Müller-Spitzer

Einleitung — XI

Peter Meyer, Axel Herold und Lothar Lemnitzer

1 Technische Rahmenbedingungen der Internetlexikografie — 1

- 1.1 Einführung — 3
- 1.2 Internettechnologie im Kontext von Internetwörterbüchern und lexikalischen Informationssystemen — 4
 - 1.2.1 Netzerkommunikation im Internet — 4
 - 1.2.2 HTML, JavaScript und CSS — 8
 - 1.2.3 Ausblick — 12
- 1.3 Logging — 14
- 1.4 Versionierung — 17
- 1.5 Persistenz und Identität — 24
- 1.6 Abschließende Betrachtungen — 27
- 1.7 Literatur — 28
 - 1.7.1 Weiterführende Literatur — 28
 - 1.7.2 Literaturverzeichnis — 29

Stefan Engelberg und Angelika Storrer

2 Typologie von Internetwörterbüchern und -portalen — 31

- 2.1 Einführung — 33
- 2.2 Medienspezifische Merkmale zur Typologisierung von Internetwörterbüchern — 34
 - 2.2.1 Digitalisierte Wörterbücher vs. neu konzipierte Wörterbücher — 34
 - 2.2.2 Abschlusswörterbücher vs. Ausbauwörterbücher — 36
 - 2.2.3 Wörterbücher ohne Nutzerbeteiligung vs. Wörterbücher mit Nutzerbeteiligung — 36
- 2.3 Medienunabhängige Merkmale zur Typologisierung von Wörterbüchern — 37
 - 2.3.1 Einsprachig – zweisprachig – mehrsprachig — 39
 - 2.3.2 Allgemeinwörterbücher – Spezialwörterbücher — 41
- 2.4 Wörterbuchportale — 46
 - 2.4.1 Kriterien zur Beschreibung von Wörterbuchportalen — 46
 - 2.4.2 Typologie von Wörterbuchportalen — 51
 - 2.4.3 Wortschatzportale — 54

- 2.5 Literatur — 57
- 2.5.1 Weiterführende Literatur — 57
- 2.5.2 Literaturverzeichnis — 58

Annette Klosa und Carole Tiberius

- 3 Der lexikografische Prozess — 65**
 - 3.1 Einführung — 67
 - 3.2 Die Erforschung des lexikografischen Prozesses — 69
 - 3.3 Der computerlexikografische Prozess bei Internetwörterbüchern und seine Besonderheiten — 72
 - 3.3.1 Computerlexikografischer Prozess bei retrodigitalisierten Internetwörterbüchern — 76
 - 3.3.2 Computerlexikografischer Prozess bei Ausbauwörterbüchern — 77
 - 3.3.3 Computerlexikografischer Prozess und Wörterbuchbenutzer — 80
 - 3.4 Beispiele lexikografischer Prozesse von Internetwörterbüchern — 84
 - 3.4.1 Der lexikografische Prozess von ELEXIKO und ANW — 84
 - 3.4.2 Der lexikografische Prozess des deutschen Wiktionary — 93
 - 3.4.3 Der lexikografische Prozess des Ordbog over det Danske Sprog — 94
 - 3.5 Software zur Unterstützung lexikografischer Prozesse — 96
 - 3.5.1 Das lexikografische Redaktionssystem — 96
 - 3.5.2 Korpusabfragesysteme — 98
 - 3.6 Ausblick: Der lexikografische Prozess von Wörterbuchportalen — 102
 - 3.7 Literatur — 104
 - 3.7.1 Weiterführende Literatur — 104
 - 3.7.2 Literaturverzeichnis — 105

Axel Herold, Peter Meyer und Carolin Müller-Spitzer

- 4 Datenmodellierung — 111**
 - 4.1 Einleitung — 113
 - 4.2 Datenstrukturen und Repräsentationsformate — 115
 - 4.2.1 XML-Dokumente — 119
 - 4.2.2 Relationale Datenbanken — 122
 - 4.3 Datenmodellierung — 125
 - 4.3.1 Konzeptuelle (semantische) Datenmodelle — 125
 - 4.3.2 Logische Datenmodelle — 129
 - 4.3.3 Technische Implikationen der logischen Datenmodellierung — 131
 - 4.4 Standardisierungsbestrebungen — 134

- 4.4.1 Text Encoding Initiative (TEI) — **140**
- 4.4.2 Lexikalisch-semantische Wortnetze — **143**
- 4.4.3 Toolbox und Multi-Dictionary Formatter (MDF) — **145**
- 4.4.4 Lexical Markup Framework (LMF) – ein Modell für alle Wörterbuchtypen — **146**
- 4.5 Ausblick — **147**
- 4.6 Literatur — **149**
- 4.6.1 Weiterführende Literatur — **149**
- 4.6.2 Literaturverzeichnis — **149**

Stefan Engelberg, Carolin Müller-Spitzer und Thomas Schmidt

- 5 Vernetzungs- und Zugriffsstrukturen — 153**
- 5.1 Einführung — **155**
- 5.2 Vernetzungsstrukturen — **156**
- 5.3 Zugriffsstrukturen — **160**
- 5.3.1 Semasiologische Zugriffsstrukturen — **160**
- 5.3.2 Onomasiologische Zugriffsstrukturen — **168**
- 5.3.3 Weitere Zugriffsstrukturen — **182**
- 5.4 Neue Perspektiven für die Wörterbuchforschung — **186**
- 5.5 Literatur — **190**
- 5.5.1 Weiterführende Literatur — **190**
- 5.5.2 Literaturverzeichnis — **191**

Alexander Geyken und Lothar Lemnitzer

- 6 Automatische Gewinnung von lexikografischen Angaben — 197**
- 6.1 Einleitung — **199**
- 6.2 Die Datenbasis eines Wörterbuchprojekts – eine Typologie der Datenquellen — **200**
- 6.3 Korpora — **204**
- 6.4 Angabeklassen im Wörterbuch — **209**
- 6.4.1 Formbasierte Angabeklassen — **210**
- 6.4.2 Inhaltsbasierte Angabeklassen — **218**
- 6.4.3 Gebrauchsbasierte (pragmatische) Angabeklassen — **232**
- 6.5 Grenzen automatischer Verfahren und wünschbare zukünftige Entwicklungen — **235**
- 6.6 Integration von Primärquellen in lexikografische Angebote — **237**
- 6.7 Literatur — **240**
- 6.7.1 Weiterführende Literatur — **240**
- 6.7.2 Literaturverzeichnis — **241**

Andrea Abel und Christian M. Meyer

7 Nutzerbeteiligung — 249

- 7.1 Einführung — 251
- 7.2 Direkte Nutzerbeteiligung — 253
- 7.3 Indirekte Nutzerbeteiligung — 263
- 7.4 Begleitende Nutzerbeteiligung — 272
- 7.5 Diskussion — 277
- 7.6 Zusammenfassung und Ausblick — 282
- 7.7 Literatur — 283
- 7.7.1 Weiterführende Literatur — 283
- 7.7.2 Literaturverzeichnis — 284

Carolyn Müller-Spitzer

8 Wörterbuchbenutzungsforschung — 291

- 8.1 Einführung — 293
- 8.2 Methodische Grundlagen — 295
 - 8.2.1 Formulierung und Präzisierung des Forschungsproblems — 296
 - 8.2.2 Operationalisierung — 297
 - 8.2.3 Erhebungsdesign — 298
 - 8.2.4 Arten von Forschungsdesigns hinsichtlich der Varianzkontrolle — 303
 - 8.2.5 Erhebungsmethode — 305
 - 8.2.6 Datenanalyse — 309
 - 8.2.7 Berichterstattung — 309
- 8.3 Benutzungsforschung bei Internetwörterbüchern — 310
 - 8.3.1 Was macht ein gutes Internetwörterbuch aus? — 311
 - 8.3.2 Unterscheidet sich die Bewertung innovativer Features von Internetwörterbüchern abhängig vom Vorwissen? — 321
 - 8.3.3 Wie kommen potenzielle Nutzer mit einzelnen Aspekten des Neuauftretens des Wörterbuchportals OWID zurecht? — 324
 - 8.3.4 Werden häufige Wörter im Korpus auch häufig in Internetwörterbüchern nachgeschlagen? — 330
- 8.4 Ausblick — 335
- 8.5 Literatur — 337
 - 8.5.1 Weiterführende Literatur — 337
 - 8.5.2 Literaturverzeichnis — 337

Schlüsselwortverzeichnis — 343